

# TOPONIMIA VASCA

por

PEDRO DE ZABALA

Títulos, dignidades, cargos, profesiones,  
oficios y actividades diversas

*Abade* (B.) “sacerdote”: *Abadeiturria*, fuente de Isasondo (G.) | *Abadena*, caseríos de Getxo y Mungia (B.) | *Abadetxikixanbasakortie*, arbolado de Otxandiano-Dima (id.) | *Abadesoto*, terreno labrantío de Salvatierra (A.) | *Abadenea*, caserío de Ezkioga (G.) | *Abadexarrena*, caserío de Getxo (B.) | *Abadetxea*, apellido.

*Abate* (B.) “sacerdote” (variante de *abade*): *Abatetxe*, caserío de Elgoibar (G.).

*Agintari* (B.) “jefe”: *Agintariena*, apellido.

*Alkate*, “alcalde”: *Alkaterena*, apellido.

*Andra* (B.) “señora”: *Andrandegi*, caserío de Amorebieta (B.). Dice Urriolabeitia en “Jaungoikozale”, 1922, 195. pág. 135. que *Andrandegi* significa “casa de la gran señora”.

*Andre*, “señora” (variante de *Andra*): *Andremarienborda*, caserío de Irun (G.) | *Andrenea*, casa de Legorreta (id.).

*Apaiz* (AN. G.) “sacerdote”: *Apaizturri*, manantial que brota en el monte Ernio | *Apaiztegi*, caserío de Alkitza (G.) | *Apaizetxea*, *Apaizenea*, apellidos.

*Apata*, alteración de *abade*: *Apatamonasetrio*, anteiglesia de Bizkaya.

*Apaz*, contracción de *apaiz*: *Apaztegi*, caserío de Ezkioga (G.) que fué, antiguamente, “residencia de sacerdotes”.

*Apeiz*, variante de *apaiz*: *Apeiztegi*, apellido.

*Apez* (AN. BN. G. R. L. S.) “sacerdote” (contracción de *apaiz*): *Apeziturri*, fuente de Arazuri (Olza, N) | *Apezarena*, casa de Sara (L.) | *Apeztegia*, id., id. | *Apezalorra*, campo de Jaurrieta (N.) | *Apezetxea*, apellido.

*Apis*, variante de *Apitxi* en derivados y compuestos: *Apistegi*, apellido.

*Apitxi* (AN.) “sacerdote” (v. en el Dic. de Azkue la voz *txozne*).

*Aros*, variante de *arotx* en derivados y compuestos: *Arostegi*, localidad de Nabarra en el valle de Atez; caseríos de Donostia, Oñate, Bergara, Elgoibar y Getaria (G.).

*Arotx*, variante de *Arotz*: *Arotxene*, caserío de Oyarzun (G.) | *Arotxena*, apellido.

*Arotz*: 1.<sup>a</sup> acepción: (B. G. L.-costa) “carpintero”. Propiamente, significa “ebanista”, ya que al que labra toscamente la madera se le llama *zurgin*. 2.<sup>a</sup>: (AN.-Baztan-Esteribar-Larraun, BN.-Saraitzu, G.-Etzarri-Aranatz, R. S.) “herrero”; 3.<sup>a</sup> (AN.-Baztan-Larraun, BN.-Saraitzu, R. S.) “herrador”; 4.<sup>a</sup>: (Larramendi) “martillador, oficial de ferre-rías grandes”; 5.<sup>a</sup>: Jefe de ferrería, según un documento de 1586 III-450).

*Arotzena*, caseríos de Oñate (G.); *Arotzainia* (v. “Eusko-Jakintza” exhumado por Iturriza. Quizá sea esta la acepción más primitiva.

*Harotz* (BN.) “herrero”: *Harotzena*, *Harotzena*, apellidos de Sara (L.).

*Aroz*, variante de *arotz*, en derivados y compuestos: *Aroztegi*, caseríos de Azpeitia (G.) y Luno (B.) | *Aroztegieta*, barrio de Dima (B.) | *Aroztegia*, casa de labranza de Lekarotz (Baztan, N.).

*Haroz*, variante de *harotz* en derivados y compuestos: *haroztegi* (L.) “fragua”.

*Artzain* (B. BN. L. S.) “pastor de ovejas” (contracción de *ardizain*). *Artzainarena*, *Artzainena*, apellidos de Sara (L.).

*Argin*, *argiñ* (AN. B. BN. G. R.) “cantero”: *Argiñena*, caserío de Araotz (Oñate, G.) | *Argiñene*, caseríos de Gautegiz de Arteaga (B.) y Oyarzun (G.) | *Argiñena*, caserío de Leaburu (G.) | *Argingoa*, término de Zazpe (N.) | *Argiñarena*, *Argintxona*, apellidos.

*Hargin* (BN. L. S.) “cantero”.

*Ahuntzain* (S.) “cabrero”: *Ahuntzainborda* (v. “Eusko-Jakintza”, III, pág. 450).

*Auspagin*, “fabricante de fuelles” (*Auspa*, variante de *auspo*, “fuelle” en derivados y compuestos, y *-gin*, sufijo “agente”): *Auspagin-degi*, término de Aizarnazabal (G.).

*Barbera* (S.) “cirujano”: *Barberaenea*, nombre de una casa de Senpere (L.): v. “Eusko-Jakintza”, I-649.

*Barol*, *baron*, título nobiliario: *Baroyena*, caserío de Aramayona (A.) | *Baroyarena*, *Bároyanea*, nombres con que era conocida, antiguamente, una casa de Lasarte (G.).

*Beata*, “serora, mujer encargada del cuidado de la iglesia”: *Beatena* y *Bealenaberri*, caseríos de Lemona (B.).

*Bereter* (R.) “sacerdote”: *Bereterbide*, caserío de Tolosa (G.) | *Bereterretxe*, *Bereterretxea*, apellidos.

*Bidezko* (B.-Mondragon) “caminante”: *Bidezkoetxe*, caserío de Forua (B.).

*Bikayo*, “vicario, párroco”: *Bikayosorota*, término de Olazagutia (N.).

*Bikario*, “vicario, párroco”: *Bikariobasoa*, monte de Ondarroa (B.).

*Birjin*, *Birjiñ*, “Virgen”: *Birjinetxe*, caserío de Begoña (Bilbao) | *Amabirjiñarri*, piedra de la Sierra de Aralar, hollada, según una devota leyenda, por la Virgen que, más tarde, apareció en Arantzazu.

*Boluntari*, “voluntario”, alistado voluntariamente en el servicio militar: *Boluntariena*, manzanal de Ondarroa (B.).

*Botikario*, “boticario, farmacéutico”: *Botikariosoro*, heredad de Salvatierra (A.).

*Dama* (B. G.) “señorita”: *Dama-iturri*, nombre aplicado a una de las fuentes del Balneario de Betelu (N.).

*Dantxari*, “bailarín”: *Dantxarinea*, término de Nabarra, en la frontera de Francia.

*Dantzari*, id.: *Dantzarinea*, nombre de dos caseríos de Amezketa (G.).

*Dendal*, contracción de *dendari*: *Dendaldegia*, casa de Sara (L.) | *Dendaletxe*, caserío de Gaintza (G.).

*Dendari* (B. G.) “tendero”: *Dendarienea*, casa de Sara (L.) | *Dendarine*, caserío de Garai (Lezama, B.) | *Dendariena*, id. de Getxo (id.) | *Dendariarena*, apellido.

*Don*, variante de *done*, “santo” (del latín *domne*, *domine*). En el “Diccionario de la lengua española” se dice lo siguiente: “*Donostiarra* (del vasco *Donostia* y este de *don*, señor, santo, entre los vascos...) natural de San Sebastián”: *Donibane-garazi* (Saint-Jean-Pied de Port) localidad de Benabarra | *Donibane-Lohitzune* (San Juan de Luz) id. de Laburdi.

*Dona*, “santo” (variante de *done*): *Donasti-Ibarra* (Saint-Just d’Ibarre) localidad de Benabarra.

*Done*, “santo” (del latín *domne*, *domine*): *Donestehiri*, localidad de Benabarra.

*Duke*, “duque”, título nobiliario: *Dukeena* o *Dukiena*, caserío de Azkoaga (Aramayona, A.) | *Dukekoa*, casa de Azkoitia (G.).

*Errege*, “rey”: *Erregerena*, monte de Eugi (Esteribar, N.) | *Erregerena*, caserío de Urduliz (B.) | *Erregeñe*, id. de Muxika, (id.) | *Erregebidea*, camino de Arazuri (Olza, N.).

*Erregiña*, “reina”: *Erregiñana*, casa de Eibar, en la carretera de Arrate.

*Erremental*, contracción de *errementari* en derivados y compuestos: *Errementaldegi* (Axular) “herrería”.

*Errementari* (B., G.) “herrero”: *Errementarietxe*, caserío de Mungia (B.) | *Errementariena*, id de Motriko (G.) | *Errementariko*, id. de Araotz (Oñate, G.) | *Errementarina*, id. de Ibarra (G.) | *Errementari-tegi*, apellido de Sara (L.).

*Ermentari*, “herrero” (contracción de *errementari*): *Ermentaritegi*, caserío de Rejil (G.).

*Fraile*, voz castellana: *Fraileixara*, pradera de Aloña (Oñate, G.), llamada así porque los frailes poseían el beneficio de la hierba. | *Fraile-aitz*, cantera de Deba (G.).

*Galdalle*, corrupción de *galdaregille*, “calderero”: *Galdallekorta*, bosque de Arratzua (B.).

*Gizon* (véase *olagizon*).

*Yaun* (véase *jaun*).

*Ikezkin*, “carbonero”: *Ikezkinsole* (¿*Ikezkinsolo*?) monte de Huar-te-Arakil (N.).

*Ilagin* (BN.-Saraitzu, R.) “batanero, lanero”: *Ilagindegi*, (Duvoisin) “taller de batanero”.

*Illemozkin* (Silvain Pouvreau, Oihenart) “peluquero”: *Illemozkin-degi* (Duvoisin) “peluquería”.

*Itzain* (AN., B., BN., L., S.) “boyero de ganado uncido” (contracción de *idizain*): *Itzaingoa*, casa de Altzola (Elgoibar, G.).

*Jabe* (AN., B., BN., L., R., S.) “dueño”: *Jabe-etxe*, caserío de Arriaran (Itxaso, G.).

*Jau*, residuo de *jaun* en derivados y compuestos: *Jausolo*, caserío de Gautegiz de Arteaga (B.) | *Jausoro*, término de Ziordia (N.) | caseríos de Oñate y Azkoitia (G.) | *Jaumendi*, caserío de Oñate (G.) | *Jaubide*, apellido de Donostia.

*Jaun*, *yaun*, “señor”: (véase lo que se dice en el Diccionario de Azkue, —tomo I, pág. 366— acerca de la pronunciación de *jaun*): *Jaun-etxe* (Oñate), “casa de Ayuntamiento”. | *Jaunkotiena*, caserío de la misma villa. | *Jauntegi*, término de Ondategi (Zigoitia, A.) | (véase *olajaun*).

*Jaur*, variante de *jaun* en derivados y compuestos: *Jauregi*, “palacio”. | *Jauretze*, *Jaurena*, *Jaurigi*, *Elejaurena*, apellidos.

*Jeur*, alteración de *jaur* (*jaun*) en la voz *Jauregi*, uno de los nombres primitivos del valle de Yerri (N.). Véase la página 666 del tomo II de “Nabarra” de la “Geografía general del P.V.N.”.

*Jon*, contracción de *jaun* (v. Dic. de Azkue, voces *jaundone*, *jon-*

*dañe, jondoni...*): *Jongostegi* (Jaungorostegi), apellido. | *Jonsansoro*, caserío de Aya (G.); significa lo mismo que *Jondonesoro*.

*Kabu*, “cabo”, individuo de la clase de tropa, inmediatamente superior al soldado: *Kabuena*, caserío de Mondragón (G.).

*Kapagin*, “cardador de lana”: *Kapagindegí*, caserío de Eldua-yen (G.).

*Kapain*, contracción de *kapagin*: *Urkidikapaingoa*, caserío de Eibar (G.). | *Kapaindegí*, barrio de Lazkano (id.). | *Kapaingoa*, caserío de Berezano (Oñate, id.).

*Kapellan*, “capellán”: *Kapellankoa*, caserío de Deba (G.).

*Kapitan*, “capitán”: *Kapitanena*, casa de Getxo (B.). | *Kapitanxoe-ne*, caserío de Donostia.

*Konde*, “conde”, título nobiliario: *Kondeko*, nombre que, vulgarmente, se da a dos casas de Bergara. | *Konde-errotá*, molino de Al-tzo (G.). | *Kondekorta*, monte de Azua (Ganboa, A.). | *Arraizkonde-rena*, caseríos de Idiazábal e Isasondo (G.). | *Konderena*, apellido.

*Kontadore*, “contador”: *Kontadorekoa*, nombre de una casa de Eibar destruída en la última guerra civil. Había nacido en ella el pintor Zuloaga.

*Lapor*, alteración de *lapurr*, “ladrón”: *Lapor-kurtze* (llamado, vulgarmente, *Porkurtze*), término de Artzubiaga (Arratzua, A.).

*Lapu*, residuo de *lapur*: *Lapuseroi*, monte de Baztan (N.).

*Lapur* (AN., B., G.) “ladrón”: *Lapurbenta*, caserío de Rejil (G.). | *Lapurzubi*, puentes de Bergara (G.) y Urkiola (Abadiano, B.). | *Lapur-zugi*, puente de Otxandiano (B.). | *Lapurzulo*, cueva del monte Gor-bea, “donde es fama que vivieron doce ladrones con una mujer” (RIEV, tomo XV, pág. 239). | *Lapurbide*, camino de Zarauz (G.); quizás, variante de *Laburbide*, que significa “atajo”.

*Letrau*, “abogado”: *Letraukoa*, casa de Lekeitio (B.).

*Maister* (BN.) “mayoral, zagal mayor”: *Maisterrena*, apellido.

*Maisu*, *maixu*: 1.<sup>a</sup> acepción: (B., G.) “maestro”; 2.<sup>a</sup>: (Bergara) “párroco”; 3.<sup>a</sup>: (L.) “patrón de barco”: *Maisukoa*, caserío de Deba (G.). | *Maixukoa*, id. de Oñate (id.). | *Maisumartiñene*, id. de Donostia. | *Maisuetxe*, apellido.

*Mandazai* (AN., BN., G., R.) “arriero”: *Mandazaibizkarra*, término de Abaurrea Alta (N.).

*Mandazain* (B.) id: *Mandazainbide* (vulgarmente, *Mandasenbide*), camino de Ullibarri-Arratzua (Gazteiz).

*Mandaze*, corrupción de *mandazai*: *Mandazebidea*, término de Ibero (Olza, N.).

*Mariñel*, “marinero”: *Mariñelarena*, *Mariñeldegí*, apellidos.

*Markes*, “marqués”, título nobiliario: *Markesbaso*, monte de Amorebieta (B.). | *Markeskua*, casa de Eibar (G.).

*Marragero*, *marrageo*, “marraguero”, cardador de paños, y, también, colchonero: *Marrageokue*, caserío de Aulestia (Murelaga, B.).

*Moja*, corrupción de la voz castellana “monja”: *Mojakale*, calle de Tolosa (G.). | *Mojategi*, caserío de Mondragón (id.); llámasele, también, *Monxategi*.

*Monja* (voz castellana): *Monjaetakoa*, regato de Rentería (G.). | *Monjasoloa*, término de Armentia (Gazteiz).

*Monxa*, “monja”: *Monxategi* (o *Mojategi*), caserío del barrio de Musakola (Mondragón, G.).

*Ofizial*, “oficial”: *Ofizialdegi*, apellido.

*Oidor*, “magistrado que en las audiencias del reino de España oía y sentenciaba las causas y pleitos” (Larousse): *Oidorrena*, caserío de Basozabal (Mungia, B.).

*Okin*, “panadero” (contracción de *ogigin*): *Okiñena*, *Okiñarena*, apellidos.

*Olagizon* (AN., B., G.) “ferrón, oficial de ferrerías): *Isasi-olagizongoa*, caserío de Eibar (G.).

*Olajaun* (B. G.) “dueño de ferrería”: *Olajaungoa*, caserío de Oñate (G.). | *Olajaunzarrarena*, antigua casa de Lasarte (G.) hoy Consistorial.

*Olhajaun* (L.) “dueño de ferrería” (variante de *Olajaun*): *Olhajaundegi*, apellido de Sara (L.).

*Otari*, “ferrón, oficial de ferrería”: *Otariene*, caserío de Oyarzún (G.). | *Otariena*, apellido.

*Ontzikin* (G., Deba) “constructor de buques” (variante de *ontzigin*): *Ontzikindegi*, nombre de una calle de Deba (G.).

*Pader*, “ermitaño”: *Paderretxe*, caserío de Olabarrieta (Oñate, G.).

*Panadero*, *panadera* (voces castellanas): *Panaderasoltoa*, término de Estarona (Mendotza, A.). | *Kondepanaderokoa*, nombre vulgar aplicado a una casa de Bergara (G.).

*Pastore*, “pastor”: *Pastoretxe*, caserío de Arraitz (Bilbao).

*Pelegrin*, *pelegrino*, “peregrino”: *Pelegrinene*, caserío de Altza (Donostia), situado al borde de una antiquísima calzada. Fue algún tiempo, según tradición recogida por “José María Donosty”, hostel o parador de los peregrinos que por el citado camino se dirigían a Santiago de Compostela.

*Perratzalle* (B., G.), “herrador”: *Perratzallekoa*, caserío de Azpeitia (G.).

*Piel* (B.) “fiel”, nombre que, hasta hace algunos años, se daba al alcalde de las anteiglesias: *Pielbaso*, bosque de Mendata (B.).

*Pintore*, “pintor”: *Pinttorerena*, casa de Lasarte (G.).

*Remental*, contracción de *rementari* (errementari): *Rementaldegi*, casa de la misma jurisdicción.

*Rementari* (aféresis de *errementari*), “herrero”: *Rementarikoa*, caserío de Deba (G.). | *Rementariena*, casa de Getxo (B.). | *Rementari-tegi*, apellido.

*Saindu* (AN., BN., L., S.) “santo”: *Saindutegi* (BN., L.) “santuario”.

*Salutadore* (AN., B., BN., G., L., S.) “saludador”. Según el Diccionario de la lengua española, “embaucador que se dedica a curar o precaver la rabia u otros males, con el aliento, la saliva y ciertas deprecaciones y fórmulas, dando a entender que tiene gracia y virtud para ello”: *Salutadoretxe*, caserío de Olabarieta (Oñate, G.).

*Sande*, “santo”: *Sandeazelai*, apellido.

*Sando*, “id.”: *Sando*, término de Barrundia (A.).

*Sandra*, corrupción de *sanda*, “santa”: *Sandrzelain*, apellido.

*Sandu*, “santo”: *Sanduzelai*, planicie en término de Iruña (N.).

*Santa* (voz castellana): *Santalde*, caserío de Bergara (G.). | *Santarena*, barrio de Busturia (B.). | *Santazelai*, apellido.

*Sante*, “santo”: *Santesoro*, monte de Adana (Iruñaz, A.).

*Santo* (voz castellana): *Santoalde*, caserío de Rejl (G.).

*Santu*, “santo”: *Iturrisantu*, fuente de Betelu (N.). | *Santuleku*, bosque de Zañartu (Oñate, G.). Dice Eleizalde que se llama así porque existe en ese término una pizarra en forma de hornacina de altar.

*Sastre* (voz castellana): *Sastrerena*, casa urbana de Astrain (Zizur, N.). | *Sastrekonekoa*, id. de Orkoyen (Olza, id.).

*Serora*: *Serortegi*: 1.ª acepción: “beaterio”; 2.ª: “la casa en que los aldeanos mudan de vestido para ir a la iglesia”; 3.ª: “habitación de la encargada del cuidado de la iglesia”. | *Serotegiberri*, caserío de Andoain (G.) y *Serotetxe*, caserío de Bergara (id.), son contracciones de *Serortegiberri* y *Seroraetxe*, respectivamente.

*Soldadu*, “soldado”: *Soldaduena*, caserío de Getxo (B.). | *Soldadu-koa*, caserío de Oñate (G.). | *Soldadusoro*, caseríos de Azpeitia y Deba (id.). | *Soldaduene*, caserío de Donostia.

*Sorgin*, “bruja”: *Sorginbide*, término de Sarasa (Iza, N.). | *Sorginamendi*, id. de Ullibarri-Arratzua (Gazteiz). | *Sorginiturri*, heredad de Etxabarri-biña (Zigoitia, A.) y campo de Zudaire (N.). | *Sorgin-larrañeta*, cumbre de Altzaga (G.). | *Sorginsoro*, término de Erro (N.). | *Sorginzelai*, terreno de San Prudencio (Bergara, G.). | *Sorginzulo*, monte de Murelaga (B.). | *Sorginierreka*, término de Aginaga (Gulina, N.). | *Sorgintxulo*, caserío de Ernani (G.), “situado en un barranco desierto y lóbrego”. | *Sorginetxe*, dolmen de Arrizala (Salvaterra, A.).

*Xaun*, variante de *jaun*: *Xaunarena*, nombre aplicado a la casa número 45 de la calle Mayor de Iruña (N.).

*Xerora*, variante de *serora*: *Xeroraenea*, casa de Sara (L.).

*Txalupagille*, "constructor de lanchas": *Txalupagillene*, caserío de Donostia.

*Txantre*, "chantre", dignidad de las iglesias catedrales, a cuyo cargo estaba, antiguamente, el gobierno del canto en el coro: *Txantrene*, caserío de Irun (G.).

*Unai*, "vaquero, pastor de vacas": *Unayaina* (v. "Eusko-Jakintza", tomo III, pág. 250). 3

*Unain* (Mondragón, Oñate) "id., id.": *Unaingoa*, caserío del barrio de Garibai, de Oñate (G.).

*Upain* (B.) "tonelero": *Upaingoa*, caserío de la misma villa.

*Zapatari* (B., G.) "zapatero": *Zapatarikoa*, casa de Bergara (G.). | *Zapataribaso*, campa de Galdakano (B.).

*Zestero*, "cesterero": *Zesterokoa*, caserío de Eibar (G.).

*Zigarrero*, "cigarrero": *Zigarrerokoa*, caserío de Bergara (G.).

*Zillargille* (AN.-Baztan, G.-Beterri) "platero": *Zillargillene*, caserío de Rentería (G.).

*Zurgin*, "carpintero" (v. *arotz*): *Zurgifiena*, apellido de Donostia.

*Zurradore* (B.) "zurrador, curtidor": *Zurradorekoa*, casa del barrio de Ortuibar, de Bergara (G.).

Z.

